ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1969

Vyhlásené: 26.11.1969 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

130

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí
zo 14. októbra 1969
o Dlhodobej obchodnej dohode medzi Československou socialistickou republikou a Tuniskou republikou

Dňa 13. februára 1969 bola v Tunise podpísaná Dlhodobá obchodná dohoda medzi Československou socialistickou republikou a Tuniskou republikou. Podľa svojho článku 9 nadobudla dohoda platnosť 13. februárom 1969. Výmenou nót zo 6. a 27. júna 1969 sa upravil článok 1 ods. 3 dohody. Český preklad dohody v znení úpravy urobenej výmenou nót zo 6. a 27. júna 1969 sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Marko v. r.

DLHODOBÁ OBCHODNÁ DOHODA
medzi Československou socialistickou republikou a Tuniskou republikou

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Tuniskej republiky, vedené prianím podporiť hospodársku spoluprácu a rozvíjať obchodné styky medzi oboma krajinami na základe zásad rovnosti a vzájomných výhod, sa dohodli takto:

Článok 1

Zmluvné strany si vzájomne poskytujú zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod vo všetkých otázkach týkajúcich sa obchodu medzi oboma krajinami.

Zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod sa však nevzťahuje na výhody, úľavy a výnimky, ktoré jedna alebo druhá zmluvná strana poskytuje alebo poskytne susedným krajinám na uľahčenie pohraničného styku.

Zaobchádzanie podľa zásady najvyšších výhod sa rovnako nevzťahuje na výhody, úľavy a výnimky, ktoré Tuniská republika poskytuje alebo poskytne jednej alebo viacerým krajinám arabského Maghrebu, Francúzsku a krajinám Európskeho hospodárskeho spoločenstva.

Článok 2

Výmena tovaru medzi oboma krajinami sa bude vykonávať v období od 1. januára 1969 do 31. decembra 1971 podľa listín „A“ a „B“ pripojených k tejto dohode. Listiny vyvážaného a dovážaného tovaru môže upravovať alebo dopĺňať Zmiešaná komisia uvedená v článku 7.

Článok 3

Príslušné československé a tuniské úrady urobia všetky potrebné opatrenia na uľahčenie vývozu a dovozu tovaru uvedeného v listinách „A“ a „B“ priložených k tejto dohode.

Článok 4

Zmluvné strany sa zaväzujú vydávať, pokiaľ bude potrebné, prostredníctvom svojich príslušných orgánov a v súlade so zákonmi a predpismi platnými v oboch krajinách dovozné a vývozné povolenia až do výšky hodnôt uvedených v listinách „A“ a „B“ podľa článku 2.

Blahovoľne sa budú posudzovať aj dovozné a vývozné povolenia na dovoz a vývoz tovaru, ktorého hodnoty uvedené v listinách „A“ a „B“ sa vyčerpajú alebo ktorý v týchto listinách nie je uvedený.

Článok 5

Dovoz a vývoz tovaru podľa tejto dohody sa bude uskutočňovať podľa podmienok kontraktov uzavieraných medzi československými organizáciami zahraničného obchodu ako samostatnými právnickými osobami alebo inými československými samostatnými právnickými osobami oprávnenými podľa československých predpisov uskutočňovať zahraničný obchod na jednej strane a tuniskými fyzickými alebo právnickými osobami na druhej strane.

Článok 6

Platby vyplývajúce z výmeny tovaru podľa tejto dohody sa budú uskutočňovať podľa ustanovení Platobnej dohody podpísanej oboma zmluvnými stranami dnešného dňa.

Článok 7

Dozorom na riadne vykonávanie tejto dohody sa poveruje Zmiešaná komisia, zložená zo zástupcov vlád oboch krajín. Táto komisia, ktorá sa zíde na žiadosť jednej alebo druhej zmluvnej strany, bude môcť hlavne upravovať alebo dopĺňať listiny tovaru uvedené v článku 2 a navrhovať vládam oboch krajín opatrenia na zlepšenie obchodných a platobných vzťahov oboch krajín.

Článok 8

Listiny tovaru „A“ a „B“ uvedené v článku 2, ako aj listiny pripojené k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú časť.

Článok 9

Táto dohoda zrušuje a nahradzuje Dlhodobú obchodnú dohodu uzavretú 4. decembra 1964 medzi Československou socialistickou republikou a Tuniskou republikou.

Nadobúda platnosť dňom podpisu s účinnosťou od 1. januára 1969 a bude platiť do 31. decembra 1971.

Po 31. decembri 1971 sa predĺži do 31. decembra 1972 a potom sa bude obnovovať mlčky z roka na rok na nové obdobie 1 roku, pokiaľ ju jedna alebo druhá zmluvná strana písomne nevypovie tri mesiace pred skončením príslušného roku.

Spísané v Tunise 13. februára 1969 vo dvoch vyhotoveniach vo francúzskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Československej socialistickej republiky:

Ing. Jaroslav Janda v. r.

Za vládu

Tuniskej republiky:

Naceur Ben Amor v. r.

LISTINA „A“

Tuniské výrobky určené na vývoz do Československa

	Ročná hodnotav tisícochUS dolárovzúčt. meny
1. Datle	**30**
2. Agrumy	**300**
3. Mandle	**300**
4. Marhuľové jadrá	**S.B.**
5. Jačmeň	**S.B.**
6. Čerstvá zelenina	**S.B.**
7. Sušená zelenina	**20**

8. Olivový olej	**300**
9. Víno	**250**
10. Korenie a semená	**S.B.**
11. Solené črievka	**150**
12. Konzervy z rajčiakov	**50 + P.A.**
13. Rybacie a zeleninové konzervy	**200**
14. Ovocné konzervy (marhule)	**100**
15. Ovocné šťavy	**20 + P.A.**
16. Ostatné potravinárske výrobky	**50**
17. Krmivá (pokrutiny, otruby a šrot, rybacia múčka atď.)	**20 + P.A.**
18. Morské huby	**40**
19. Surové fosfáty	**1 200**
20. Superfosfáty a tripelfosfáty	**1 000**
21. Olovo a výrobky z olova	**1 200**
22. Železná ruda	**150**
23. Ortuť	**S.B.**
24. Rôzne banské výrobky	**S.B.**
25. Kože (ovčie a kozie)	**100**
26. Korok a výrobky z korku	**50 + P.A.**
27. Voňavé oleje	**50**
28. Remeselnícke výrobky	**200**
29. Výrobky z plastických látok	**30**
30. Batérie	**50**
31. Metalurgický fosfát	**200**
32. Sanitné výrobky (výlevky, umývadlá atď.)	**200**
33. Plechové sudy a barely	**30**
34. Vyčinené kože	**50**
35. Pneumatiky	**S.B.**
36. Jutové tkaniny - jutové vrecia	**70**
37. Tkaniny	**400**
38. Konfekcia tuniského pôvodu	**500**
39. Pletené výrobky	**200**
40. Sviečky	**S.B.**
41. Elektródy	**30**
42. Cement	**S.B.**
43. Sklo	**S.B.**
44. Celulóza	**S.B.**
45. Tabak	**S.B.**
46. Veľtržný kontingent	**100**
47. Rozličné	**200**

Poznámky k prekladu:

S.B. = podľa potreby

P.A. = možnosť zvýšenia

LISTINA „B“

Československé výrobky určené na vývoz do Tuniska

	Ročná hodnotav tisícochUS dolárovzúčt. meny
1. Rozličné potravinárske výrobky	**50**
2. Chmeľ	**60**
3. Slad	**100**
4. Pivo	**20**
5. Cukor	**C.G.**
6. Syry	**C.G.**
7. Drevo (vrátane impregnovaných stĺpov)	**100 + P.A.**
8. Drevovláknité dosky	**P.M.**
9. Zápalky	**250**
10. Papier (vrátane rotačného)	**C.G.**
11. Stoličky z ohýbaného dreva	**S.B.**
12. Sanitné výrobky (vane)	**100**
13. Brúsny materiál každého druhu	**20**
14. Rozličné chemické a farmaceutické výrobky	**250**
15. Suroviny a technické tkaniny pre obuvnícky priemysel	**300**
16. Rozličný textil	**300**
17. Priadza bavlnená, z umelého vlákna a umelého hodvábu a šijacie nite	**300**
18. Športové potreby (s výnimkou obuvi)	**20**
19. Hračky	**15**
20. Hygienické gumové výrobky	**15**
21. Ploché, tabuľové a zrkadlové sklo	**150 + P.A.**
22. Osvetľovacie, laboratórne, technické a stolové sklo	**250**

23. Jablonecký tovar, prírodné a syntetické drahokamy, imitácie drahokamov, sklené gombíky a achát atď.	**25**
24. Metalurgické výrobky, plechy, rúrky, spájacie súčiastky, tkané siete, pletené siete, výrobky z drôtu	**500**
25. Železiarsky tovar, skrutky do dreva, čalúnnické a obuvnícke klinčeky, pokiaľ sa nevyrábajú v Tunisku	**80**
26. Smaltované či nesmaltované prístroje a potreby pre domácnosť (obzvlášť mäsové strojčeky)	**50**
27. Úžitkový porcelán a keramika	**100**
28. Podlahová krytina a dosky z plastických látok	**10 + P.A.**
29. Impregnované a napustené tkaniny	**200**
30. Súčasti bicyklov	**P.M.**
31. Mopedy, motocykle a náhradné diely	**15**
32. Náhradné diely na šijacie stroje	**20**
33. Písacie, počítacie stroje a náhradné diely	**40**
34. Tlačiarske stroje	**40**
35. Vetruvzdorné a petrolejové lampy	**S.B.**
36. Elektromateriál, vrátane Bergmannových rúrok	**40 + P.A.**
37. Autobusy a náhradné diely	**400**
38. Osobné automobily a náhradné diely	**100 + P.A.**
39. Ťažké strojárske zariadenia	**P.M.**
40. Rozličné stroje a zariadenia vrátane dieselmotorov, okrem vyrábaných v Tunisku, a náhradné diely	**20**
41. Vedecké prístroje vrátane optických, meracích, fotoprístrojov a kinoprístrojov	**85**
42. Rádioprijímače, televízory, magnetofóny a náhradné diely	**S.B.**
43. Stavebné stroje, cestné stroje, žeriavy	**500**
44. Obrábacie stroje	**150**
45. Stroje pre textilný priemysel	**S.B.**
46. Kožiarske a obuvnícke stroje	**200**
47. Stroje a zariadenia pre bane	**550 + P.A.**
48. Ložiská	**10**
49. Žiaruvzdorné výrobky	**50 + P.A.**
50. Náhradné diely na traktory	**20**
51. Elektrický výstroj motorových vozidiel	**15**
52. Priemyselné valčekové reťaze	**10**
53. Pneumatiky a duše na bicykle	**C.G.**
54. Výrobky z technickej gumy	**25**
55. Gumové dopravné pásy	**100**
56. Hodinárske výrobky	**10**
57. Hudobné nástroje	**10**
58. Pracovná a gumová obuv	**C.G.**
59. Ihly a špendlíky, krajčírske potreby a gombíky	**50**
60. Kancelárske a školské potreby	**100**
61. Glukóza pre cukrárstvo	**50**
62. Veľtržný kontingent	**100**

63. Rozličné	**400**

Poznámky k prekladu:

P.A. = možnosť zvýšenia

C.G. = globálny kontingent

S.B. = podľa potreby

P.M. = pre pamäť

*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.